РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет іноземної філології
Кафедра романо-германської філології
Кафедра практики англійської мови
ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра іноземних мов

ФІЛОЛОГІЧНІ ВИТОКИ

Матеріали
IV Всеукраїнської заочної студентської науково-практичної конференції
«Актуальні проблеми сучасної іноземної філології»
17 квітня 2016

РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет іноземної філології
Кафедра романо-германської філології
Кафедра практики англійської мови
ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра іноземних мов

ФІЛОЛОГІЧНІ ВИТОКИ

Матеріали
IV Всеукраїнської заочної студентської науково-практичної конференції
«Актуальні проблеми сучасної іноземної філології»

Рівне – 2016

ББК 80
Ф 54
УДК 80

Філологічні витоки: Матеріали IV Всеукраїнської заочної студентської науково-практичної конференції «Актуальні проблеми сучасної іноземної філології» (17 квітня 2016 р.). – Рівне: РДГУ, 2016. – 244 с.

Редакційна колегія:
Михальчук Н.О., доктор психологічних наук, завідувач кафедри практики англійської мови, РДГУ;
Мартинюк А.П., кандидат педагогічних наук, доцент, в.о. завідувача кафедри іноземних мов, ЛНТУ;
Воробйова І.А., кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології, РДГУ.

Рецензент:
Воробйова Л.М., кандидат філологічних наук, професор кафедри теорії літератури та славістики РДГУ.

Упорядник випуску:
Воробйова І.А., кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології, РДГУ.

2. Степко М.Л. Речевые средства выражения инвективных смыслов в жанре комментария публицистического дискурса (на материалах современного английского языка) : автореф. дис. канд. филол.наук / М.Л.Степко. – Майкоп, 2008. – 22 с.
3. Еспресо [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://ru.espreso.tv/article/2015/07/15/top_18_yarkykh_cytat_gennadyya_moskalya.
4. Єдність [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://www.ednist.info/news/14023.
5. Цензор [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://censor.net.ua/jokes/all.
6. ABC news [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://abcnews.go.com/blogs/politics/2012/05/romney-takes-credit-for-auto-industry-turnaround-reignites-bailout-debate/.
7. Dailycos [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://www.dailykos.com/story/2012/02/27/1068682/-Mitt-Romney-is-not-impressed-with-the-fancy-raincoats-worn-by-Nascar-fans.
8. Facebook [Електронний ресурс]. – Режим доступу: https://www.facebook.com/O.Liashko/posts/811348178933781:0.
9. Goodreads [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://www.goodreads.com/author/quotes/14033.Winston_S_Churchill.
10. Ua info [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://uainfo.org/blognews/346450-roman-skripn-prosrali-krim-mudaki-vdeo.html.
11. Wikiquote [Електронний ресурс]. – Режим доступу: (http://en.wikiquote.org/wiki/);
12. Whitehouse [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://www.whitehouse.gov/the-press-office/2011/05/01/remarks-president-white-house-correspondents-association-dinner.
13. Zmiya [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://zmiya.com.ua/facebook-news- rating/100001758206922/914659041936027/read.

Науковий керівник: канд. пс. н., доц. кафедри практики англійської мови РДГУ Верьовкіна О.Є.

Андрощук І.П.
Рівненський державний гуманітарний університет
Рівне

СТИЛИСТИЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ В ЗАГОЛОВКАХ ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТОВ

В современной газетной речи происходит всепоглощающее цитирование без указания на источник, изменение цитат, игра с прецедентными текстами, именами, ситуациями. Установка на интимизацию, усиление личностного фактора в газетных текстах, желание воздействовать на читателя так, чтобы вызвать с его стороны определенное речевое или неречевое действие нашло свое отражение в так называемой «карнавализации языка» [5, 36]

Желание сделать материал экспрессивным, воздействующим и результативным заставляет журналистов искать новые формы языкового выражения. Одной из таких форм являются неоднократно воспроизводимые и значимые для каждого из участников коммуникации слова и словесные комплексы, которые принято определять как прецедентные. Ю.Н.Караулов определяет прецедентные тексты в широком понимании как «значимые для той или иной личности, имеющие сверхличностный характер, т. е. хорошо известные и широкому окружению данной личности, включая ее предшественников и современников»[4, 216]

Целью настоящей статьи является анализ стилистического использования прецедентных высказываний в газетно-публицистических текстах.

Современными исследователями выделяются различные виды прецедентных феноменов, среди которых особое место занимает прецедентное высказывание – репродуцируемый продукт речемыслительной деятельности, законченная и самодостаточная единица, которая может быть или не быть предикативной, сложный знак, сумма значений компонентов которого не равна его смыслу. Прецедентным высказыванием может быть 1) цитата (в том числе и трансформированная), 2) название произведения, 3) полное воспроизведение небольшого по объему текста [1, 107].

Прецедентность и авторское обыгрывание прецедентных активно используются в составе газетных заголовков. Их коммуникативно-прагматический эффект рассчитан на адекватное восприятие читателем явлений общественно-политической жизни и формирование определенного общественного мнения по поводу того или иного факта или политической личности. Например: *И тут развели как котят? (развели как котят) (о сокращении аппарата президента); Сам себе мифотворец (сам себе режиссер) (об А.Яценюке).*

Когнитивным механизмом адекватности восприятия заголовка является ориентация на фоновые знания адресата. За небольшим языковым объемом заголовка часто стоит целый прецедентный текст, ситуация, явление, имя или высказывание. Стремясь обогатить язык своего произведения, автор прибегает к преобразованию прототипного высказывания или названия. Например: *Оппозиционер в законе* (*Вор в* законе); *Команданте умер. Да здравствует команданте! (Король умер. Да здравствует король!); Сто дней кабмина: Курс молодого министра пройден (Курс молодого бойца)*; Генералы печальных карьер *(Генералы песчаных карьеров); Дареному коню под капот не смотрят (Дареному «мерседесу» под капот не смотрят).*

Анализ заголовочных конструкций, построенных на использовании прецедентных высказываний (далее – ПВ), позволил выявить некоторые особенности их структурной и смысловой организации.

В зависимости от того, какой прецедентный текст положен в основу заголовка, можно выделить следующие тематические группы прототипов:

1. Литературные цитаты-реминисценции, имена персонажей: *Большое не видится на расстоянии (Большое видится на расстоянии. С.Есенин)*; *Красота не спасла мир (Красота спасет мир. Ф.Достоевский); Я хочу, чтоб к штыку приравняли You Tube (Я хочу, чтоб к штыку приравняли перо. В. Маяковский)*
2. Названия классических или популярных произведений: *По ком звонит ультразвук? (По ком звонит колокол Э. Хемингуэй).*
3. Видоизмененные высказывания политиков, ученых, деятелей культуры и т.п.: *Учиться, учиться и ещё раз…(Учиться, учиться и ещё раз учиться! В.Ленин)*; *Но все же ничего эти руки не крали.*
4. Цитаты из популярных песен: *Рано встает охрана (Ох, рано встает охрана); Ты помнишь, как все начиналось (Ты помнишь, как все начиналось. А. Макаревич)*
5. Измененные названия художественных фильмов, фразы из популярных фильмов: *Особенности национальной съемки (Особенности национальной рыбалки – название фильма); Игры патриотов (Игры патриотов – название фильма); Генералы случайной карьеры (Генералы песчаных карьеров – название фильма); Не facebook-ом единым (Не хлебом единым – название фильма)*
6. Фольклорно-сказочные цитаты: *Слетать туда, не знаю куда («Поди туда – не знаю куда, принеси то – не знаю что»*– русская народная сказка)
7. Фразеологизмы, пословицы, поговорки: *С миру по нитке…(С миру по нитке – голому рубашка); Кого по осени считают?(Цыплят по осени считают); Язык от Киева отвел (Язык до Киева доведет).*

Анализ иллюстративного материала показывает, что прецедентные высказывания могут использоваться в исходном и трансформированном виде.

Большую часть прецедентных высказываний авторы публикаций трансформируют, придавая им яркую экспрессивность, что часто влечет за собой неожиданный эффект восприятия и декодирования текста.

По результатам нашего анализа среди приемов трансформации наиболее распространенными являются усечение фразеологических единиц, расширение состава, перестановка компонентов, парономазия, контаминация, лексическая трансформация.

Усечением принято называть образование новых слов путем сокращения. Усечение воспринимается как специфика речевой деятельности на уровне синтаксиса речи, заключающейся в имплицитном проявлении лексического аспекта плана выражения одного (или более) компонента синтаксической конструкции при имплицитном проявлении плана содержания этого (этих) компонента и сохранении смысла синтаксических конструкций [2, 9]. Прием усечения фразеологической единицы создает эффект усиленного ожидания:

Единожды солгавши… (Единожды солгавши, кто вновь тебе поверит? К.Прутков);

Заткни фонтан…(Если у тебя есть фонтан, заткни его: дай отдохнуть и фонтану. К.Прутков);

Учиться, учиться и еще раз…(*Учиться, учиться и еще раз* (*учиться*)*. В.И.Ленин);*

Лед и пламя. («Волна и камень, стихи и проза, лед и пламень...» Онегин и Ленский в романе А. С. Пушкина «Евгений Онегин»).

На втором месте по частотности трансформаций расширение ПВ за счет вставок зависимых компонентов: определений, дополнений, обстоятельств:

Ход хромым конем (Ход конем);

Плавучий остров сокровищ (Остров сокровищ);

Перестановка компонентов прецедентного высказывания представляет собой перестановку двух или более компонентов без изменения структуры исходного выражения, названия:

В овечьей шкуре волк (Волк в овечьей шкуре);

Борис Николаевич хочет профессию менять (Иван Васильевич меняет профессию);

В начале мая люблю грозу (*Люблю грозу в начале мая. Ф.И.Тютчев).*

Часто встречается среди ПВ парономазия, основанная на использовании паронимов при лексической трансформации (слов, близких по звучанию, но либо отдаленно связанных, либо вовсе не связанных по смыслу):

Над пропастью во лжи («Над пропастью во ржи», роман американского писателя Д.Сэлинджера).

Вверх кармашками (*Вверх тормашками).*

Владимир Путин свел коньки с коньками (Сводить концы с концами).

Вождение в муках (Рождение в муках).

Поминки на обочине (Пикник на обочине).

Эффективным способом трансформации замены лексической единицы созвучной ей является:

Возвращение блудного электрика (*Возвращение блудного сына)*.

С мышью по жизни (С песней по жизни).

Деньги на почку (*Деньги на бочку).*

Фильтруй загар (Фильтруй базар).

Фонетическое обыгрывание слов в большинстве случаев используется для создания иронии или конструкций, подобных каламбурам.

Наиболее интересным случаем авторской трансформации ПВ является контаминация. Под контаминацией принято понимать соединение в новом выражении двух или более разных, но близких по смыслу прецедентных высказываний*:*

Свято место медом мазано? (Свято место пусто не бывает; медом намазано).

Зачем сыр-бор городить. (Огород городить; сыр-бор разгорелся).

Ученье – свет, но и на солнце бывают темные пятна (Ученье свет, а не ученье тьма; и на солнце есть пятна).

Таким образом, трансформированные выражения создают у читателя дополнительные ассоциации, позволяют авторам сжато, но исключительно емко передать экспрессию в пределах заголовка.

Как видно, контекст заголовка строится из компонентов масскультуры. Это обусловлено ориентацией прессы на массового адресата, знакомого с расхожими крылатыми фразами, популярными фильмами, персонажами и т.д. Модифицированный прецедентный текст, включенный в заголовок, усиливает экспрессию, обогащает заголовки смысловыми и эмоциональными оттенками, создает предпосылки для создания различных ассоциаций, служит средством выражения оценки, создания комического эффекта, используется для усиления аргументации.

Такое фразотворчество позволяет журналистам избежать штампованных и избитых названий, привлечь внимание к своим материалам.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации/ Д.Б.Гудков. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. – 288 с.
2. Гусейнова Т.С. Трансформация фразеологических единиц как способ реализации газетной экспрессии: на материале центр. газет 1990-1996 гг.: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. / Т.С.Гусейнова; Даг. гос. пед. ун-т. – Махачкала, 1997. – 23 с.
3. Земская Е.А. Языковая игра / Е.А.Земская, М.А.Китайгородская, Н.Н.Розанова // Русская разговорная речь: Фонетика. Морфология. Лексика. Жест. – М.: Наука, 1983. – С. 172-214.
4. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю.Н.Караулов. – М.: Наука, 2006. – 261 с.
5. Костомаров В.Г. Старые мехи и молодое вино. Из наблюдений над русским словоупотреблением конца XX века / В.Г.Костомаров, Н.Д. Бурвикова. – СПб.: Златоуст, 2001. – 72 с.

Науковий керівник: канд. філ. н., доц. кафедри теорії літератури та славістики РДГУ Сербіна Т.Г.

Васькіна Ю.В.
Рівненський державний гуманітарний університет
Рівне

МЕТОДИ ДЕРИВАЦІЇ В АНГЛІЙСЬКІЙ АНТРОПОНІМІЦІ

Не викликає сумнівів той факт, що роль різних способів номінації у формуванні окремих сфер і фрагментів мовної картини світу носить неоднорідний характер. Центральне місце в дериваційній системі номінації займає система словотворення, в якій словотвір розуміється як процес утворення в мові цілісних одиниць, тобто слів із самостійним лексико-граматичним значенням.

Слід зазначити, що у сучасній лінгвістиці методи деривації поділяються на лінійні (експліцитні) і нелінійні (імпліцитні). До лінійних методів деривації належать афіксальний спосіб словотворення, словоскладання, скорочення; до нелінійних – семантична деривація і конверсія. Розглянемо їх детальніше.

Лінійні (експліцитні) методи деривації

У афіксальному словотворенні і словоскладанні похідне слово виникає в результаті певної формальної операції – додавання афікса або з’єднання двох або кількох основ.

Як відомо, з афіксального способу виокремлюють:

а) префіксальний (*Atlantic – trans-Atlantic; Aristotelian – neo-Aristotelian; Christian – pre-Christian*) і

б) суфіксальний (*Cassandra – Cassandrian; Elizabeth – Elizabethan; Freud – Freudism; Galvan – Galvanic; Rubens – Rubenesque*).

ЗМІСТ

СЕКЦІЯ 1. ФОНЕТИЧНА, ЛЕКСИЧНА ТА ГРАМАТИЧНА СИСТЕМИ МОВИ І МЕТОДИ ЇХ ДОСЛІДЖЕНЬ......4

Андрейко М.А. КЕПКУВАННЯ ЯК ОСНОВНИЙ ЗАСІБ ВИРАЖЕННЯ ВЕРБАЛЬНОЇ АГРЕСІЇ В ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ 4

Андрощук І.П. СТИЛИСТИЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ В ЗАГОЛОВКАХ ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТОВ.....7

Васькіна Ю.В. МЕТОДИ ДЕРИВАЦІЇ В АНГЛІЙСЬКІЙ АНТРОПОНІМІЦІ.....10

Гембік Н.М. ПРОБЛЕМА АКТУАЛІЗАЦІЇ МОВНИХ ЗАСОБІВ ФРАНЦУЗЬКИХ РЕКЛАМНИХ ТЕКСТІВ 13

Глабець М.Ю. ТЕОРЕТИЧНИЙ АНАЛІЗ ДОСЛІДЖЕНЬ ІНТЕНЦІЇ У КОМУНІКАТИВНО-ПРАГМАТИЧНІЙ ЛІНГВІСТИЧНІЙ ПАРАДИГМІ.....15

Городна Ю.І. МЕТОНІМІЧНІ МОДЕЛІ НОМІНАЦІЇ ПРЕДМЕТІВ МАТЕРІАЛЬНОЇ КУЛЬТУРИ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ, НІМЕЦЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ)……19

Гребенюк Ю.К. ДО ПРОБЛЕМИ ДИФЕРЕНЦІАЦІЇ МОВНОЇ ТА КОНЦЕПТУАЛЬНОЇ КАРТИН СВІТУ 23

Давидович Х.В. ПОНЯТТЯ ЕМОЦІЙНОГО КОНЦЕПТУ В СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ.....26

Давидюк О.В. РЕАЛІЇ ЯК ЗАСІБ ПЕРЕДАЧІ НАЦІОНАЛЬНОГО КОЛОРИТУ.....30

Доброчинська Л.С. ПРАГМАТИЧНІ ФУНКЦІЇ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ В АМЕРИКАНСЬКИХ ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТАХ 34

Кінащук А.В. ТРАГЕДІЯ «РОМЕО ТА ДЖУЛЬЄТТА» В.ШЕКСПІРА: СПРОБА ҐЕНДЕРНОГО АНАЛІЗУ 38

Корзієнко Н.В. ЕТИМОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ТОПОНІМІВ В АМЕРИКАНСЬКОМУ ВАРІАНТІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ 44

Лавренюк О.А. СТРУКТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ ТИПОВИХ АНГЛІЙСЬКИХ НАЗВ МУЗИЧНИХ ГУРТІВ ТА ВИКОНАВЦІВ.....47

Левик Ю.І. ЕТНОКУЛЬТУРНИЙ ЗМІСТ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ З АНІМАЛІСТИЧНИМ КОМПОНЕНТОМ.....51

Лялька О. ОСОБЛИВОСТІ ВИРАЖЕННЯ КОНЦЕПТУ «СТРАХ» У РОМАНІ ТОМАСА ГАРРІСА «HANNIBAL RISING» 54

Мулько Т.М. ФРАЗЕОЛОГІЗМИ ЯК КОМПОНЕНТ ОБРАЗНОЇ СИСТЕМИ РОМАНУ АГАТИ КРІСТІ «THE MURDER OF ROGER ACKROYD» 58

Осіпчук Т.А. ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНЕ ПОЛЕ ДІЄСЛІВ РУХУ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ ..61

Скрипка В.К. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ИМЕН СОБСТВЕННЫХ В АНГЛИЙСКОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ 64

Собіпан Є.О. АВТОРСЬКІ НОВОТВОРИ ЯК ЗАСІБ ВТІЛЕННЯ МІФОЛОГІЧНОЇ КАРТИНИ СВІТУ ДЖ. Р. Р. ТОЛКІНА 67

Соботюк І.О. ЛІНГВІСТИЧНІ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ КОНЦЕПТУ ‘HOME’ У РОМАНІ МАРИНИ ЛЕВИЦЬКОЇ «A SHORT HISTORY OF TRACTORS IN UKRAINIAN» 71

Соцький О.І. ОНОМАСТИКА ТВОРУ «ПІСНЯ ЛЬОДУ Й ПОЛУМ’Я» ДЖОРДЖА МАРТІНА 75

Таборовець Я.С. ЛЕКСИЧНІ ТРУДНОЩІ ПЕРЕКЛАДУ ДЕТЕКТИВНОЇ ПРОЗИ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ ДЕНА БРАУНА «ANGELS AND DEMONS») 78

Тарарук Д.П. ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ТРАНСФОРМАЦІЇ ЯК ОСВОЄННЯ МОВНОГО ПРОСТОРУ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ (на матеріалі роману Д.Д.Селінджера «The Catcher in the Rye» і російськомовного перекладу С. Махова та М. Нємцова) 81

Угринюк Р.В., Петрина Х.В. ЛЕКСИЧНА СПОЛУЧУВАНІСТЬ ІМЕННИКІВ НА ПОЗНАЧЕННЯ ПОДЯКИ 87

Філько Н.І. КОМУНІКАТИВНО-ПРАГМАТИЧНИЙ АСПЕКТ ІНАВГУРАЦІЙНИХ ПРОМОВ ПРЕЗИДЕНТІВ США 93

Харечко А.В. КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ НЕГАТИВНИХ ЕМОЦІЙ ЛЮДИНИ ЗАСОБАМИ ПАРЕМІЙ У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ 98

Шило О.О. ФРАЗЕОЛОГІЧНІ ЗАСОБИ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ КОНЦЕПТУ «CONSCIENCE»..103

Шкабарова В.В. АНГЛОМОВНИЙ МЕДИЧНИЙ ДИСКУРС ЯК ПРОБЛЕМА ПЕРЕКЛАДУ 108

СЕКЦІЯ 2. ІНШОМОВНА МІЖКУЛЬТУРНА КОМПЕТЕНЦІЯ В АСПЕКТІ СУЧАСНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ. 111

Авдошина Г.А. ФУНКЦІОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ АНГЛОМОВНИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ЕМОЦІЙНО-ПОЧУТТЄВОЇ СФЕРИ ЛЮДИНИ 111

Бакутіна П.В. ПСЕВДОІНТЕРНАЦІОНАЛІЗМИ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ АНГЛОМОВНИХ ІНФОРМАЦІЙНО-ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТІВ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ 114

Басовець І.М. ВІДОБРАЖЕННЯ МОВНОЇ КАРТИНИ СВІТУ В ГЛОБАЛЬНІЙ МЕРЕЖІ ІНТЕРНЕТ 117

Горшкова О.П. АНГЛОМОВНА МЕТАФОРИКА ПОЛІТИЧНОГО ДИСКУРСУ 120

Карпенко Г.О. РОЗУМІННЯ СЕМАНТИЧНОЇ СТРУКТУРИ ТА МЕТАФОРИ У КОНОТАТИВНІЙ ЛІНГВІСТИЦІ 122

Кликова Е.Д. МЕТАФОРИКА АНГЛОМОВНИХ НАУКОВО-ТЕХНІЧНИХ ТЕКСТІВ 127

Ковальова К.О. ФЕНОМЕН «LIE» ЯК ЗАСІБ ВИКРИВЛЕННЯ РЕАЛЬНОСТІ 130

Лазутчик М.П. МОВНЕ ВИРАЖЕННЯ КОНЦЕПТУ «СТРАХ» НА МАТЕРІАЛІ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ФРАНЦУЗЬКОЇ, АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ (ПОРІВНЯЛЬНИЙ АСПЕКТ) 133

Михайлюкова Т.В. МОВНА КАРТИНА СВІТУ ЯК ОСНОВНЕ ПОНЯТТЯ ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЇ 136

Немеришина М.В. КОНЦЕПТ «ДРУЖБА» В ФРАНЦУЗЬКІЙ, АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ (НА МАТЕРІАЛІ ПАРЕМІЙ) 140

Павлюк Б.А. ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ ІНВЕКТИВ У РОЗМОВНОМУ ДИСКУРСІ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ 144

Пляшко О.В. ЕВФЕМІЗМИ ЯК ЗАСІБ МАНІПУЛЮВАННЯ В МОВІ РЕКЛАМИ 147

Рарок Ю.Р. МОВНІ ОСОБЛИВОСТІ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ У ФРАНКОМОВНИХ КРАЇНАХ: КАНАДІ, БЕЛЬГІЇ, ШВЕЙЦАРІЇ (НА ОСНОВІ ФОНЕТИЧНОЇ, ЛЕКСИЧНО ТА ГРАМАТИЧНОЇ СИСТЕМ МОВИ) 151

Сабанюк О.П. КОНЦЕПТ ЯК КЛЮЧОВЕ ПОНЯТТЯ ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЇ. СУЧАСНІ ПІДХОДИ ДО ВИВЧЕННЯ ПОНЯТТЯ «КОНЦЕПТ» 155

Садієва Г.А. ОСОБЛИВОСТІ ТРАНСФОРМАЦІЙ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ ТЕКСТІВ ДІЛОВОГО СТИЛЮ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ УКРАЇНСЬКОЮ 160

Слобожан Д.О. СЕМАНИКА І СТРУКТУРА АНГЛОМОВНИХ ЖУРНАЛІСТСЬКИХ ТЕРМІНІВ 163

Степанюк Ю.О. ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ ЕЛІПТИЧНИХ КОНСТРУКЦІЙ В УКРАЇНОМОВНОМУ ПЕРЕКЛАДІ РОМАНУ ДЖ. РОУЛІНГ «ГАРРІ ПОТТЕР І НАПІВКРОВНИЙ ПРИНЦ» 166

Хлистун А.А. АБРЕВІАТУРИ І СКОРОЧЕННЯ В АНГЛОМОВНИХ ІНФОРМАЦІЙНО-ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТАХ ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ 172

СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВА. 175

Бокач М.В. КАТЕГОРІЇ ПРОСТОРУ ТА ЧАСУ В ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧОМУ ДИСКУРСІ . 175

Головачик Т.О. ОСОБЛИВОСТІ ПОЕТИКИ ГОТИЧНОГО У ЛІТЕРАТУРІ 177

Івашкевич Е.Е. THE AMPLIFICATION OF COLLOQUIAL AND EVERYDAY VOCABULARY IN THE TRANSLATION OF THE NOVEL «THE CATHER IN THE RYE» BY JEROME DAVID SALINGER 181

Кир'янчук Т.Б. ПОЕТИКА ХУДОЖНЬОГО ХРОНОТОПУ В РОМАНІ ДЖЕЙМСА ДЖОЙСА «УЛІС» 185

Козачук В.М. ЕПІГРАФ ЯК СИЛЬНА ПОЗИЦІЯ (НА ПРИКЛАДІ ОПОВІДАНЬ Е.А.ПО) .. 188

Матчук А.Л., Вокальчук О.Є. ФІЛОСОФІЯ Й ЕСТЕТИКА ПОСТМОДЕРНУ (НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ КУРТА ВОННЕГУТА Й БЕРНАРА ВЕРБЕРА) 194

Наумчук А.І. ОСОБЛИВОСТІ СТРУКТУРНО-ОБРАЗНОЇ ПОБУДОВИ ІСТОРИЧНИХ РОМАНІВ МАРІО ВАРГАСА ЛЬОСИ 198

Пономаренко І. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРСОНАЖНОГО СВІТУ РОМАНІВ Е.М. РЕМАРКА… 196

Теребінська Т.В. ХУДОЖНІЙ СВІТ РОМАНУ АЙРІС МЕРДОК «ПІД СІТКОЮ» 204

Трубенок Я.А., Шахновська І.І. ТРУДНОЩІ ПЕРЕКЛАДУ ЗАСОБІВ ЕКСПРЕСИВНОСТІ В ХУДОЖНІЙ ЛІТЕРАТУРІ 209

Шибко А.А., Галич О.А. СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНИЙ ОБРАЗ АНГЛІЇ У ТВОРАХ ЧАРЛЬЗА СНОУ («НАСТАВНИКИ», «КОРИДОРИ ВЛАДИ») 212

СЕКЦІЯ 4. НОВІТНІ МЕТОДИКИ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ. 214

Войчук І.С. РОЗВИТОК ІНШОМОВНИХ КОМУНІКАТИВНИХ УМІНЬ УЧНІВ У ПОЗАКЛАСНІЙ РОБОТІ 214

Зелінська А.В. ЧИТАННЯ ЯК ЗАСІБ ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ МОЛОДШИХ ШКОЛЯРІВ 216

Козій В.В. ВПРОВАДЖЕННЯ ІНТЕГРОВАНИХ УРОКІВ У НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ 220

Коханевич М.І. МЕТОД ПОВНОЇ ФІЗИЧНОЇ РЕАКЦІЇ ЯК НОВИЙ ДІЯЛЬНІСНИЙ ПІДХІД У НАВЧАННІ ЛЕКСИКИ 223

Маньковська О.Я. ШЛЯХИ ФОРМУВАННЯ АУДИТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ В УЧНІВ СЕРЕДНЬОЇ ШКОЛИ ЗАСОБАМИ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ 225

Осипчук І.Л. ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ ЗА МЕТОДОМ ПРОЕКТІВ НА СТАРШОМУ СТУПЕНІ НАВЧАННЯ 229

Старіцина А.О. КРИТЕРІЇ ВІДБОРУ ТА ДЖЕРЕЛА АВТЕНТИЧНИХ І НАВЧАЛЬНИХ ПІСЕНЬ 235

Степанець Н.В. РОЗВИТОК ПІЗНАВАЛЬНОГО ІНТЕРЕСУ ПІДЛІТКІВ У ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ 237

Чертенко В.А. ВИКОРИСТАННЯ ВІРШОВАНИХ ТВОРІВ ЯК ЗАСОБУ ФОРМУВАННЯ ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ НА УРОКАХ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ 240

Шевчук О.В. ФОРМУВАННЯ ВМІНЬ ТВОРЧОГО ПИСЬМА ЗАСОБАМИ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ НА СЕРЕДНЬОМУ ЕТАПІ НАВЧАННЯ 243

Наукове видання

ФІЛОЛОГІЧНІ ФИТОКИ

Матеріали IV Всеукраїнської
заочної студентської науково-практичної конференції
«Актуальні проблеми
сучасної іноземної філології»

Відповідальний за підготовку збірника до видання ***Воробйова І.А.***
Комп'ютерна верстка ***Воробйова І.А.***